Saint Apollinaire, *évêque et martyr*

Mercredi 23 juillet 2025 3ème classe

INTROÏT *Daniel 3, 84.87.57*

Sacerdótes Dei, benedícite Dóminum : sancti et húmiles corde, laudáte Deum. Cantique Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino : laudáte et superexaltáte eum in sæcula. ℣. Glória Patri.

Prêtres de Dieu, bénissez le Seigneur ; saints et humbles de cœur, louez Dieu. Cantique Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : louez-le et exaltez-le dans les siècles. ℣. Gloire...

COLLECTE

Deus, fidélium remunerátor animárum, qui hunc diem beáti Apollináris Sacerdótis tui martýrio consecrásti : tríbue nobis, quæsumus, fámulis tuis ; ut, cuius venerándam celebrámus festivitátem, précibus eius indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.

Ô Dieu, qui récompensez les âmes fidèles et avez consacré ce jour par le martyre du bienheureux Apollinaire, votre prêtre, nous vous en prions : faites que, par les prières de celui dont nous célébrons la vénérable fête, nous, vos serviteurs, obtenions votre pardon. Par...

Mémoire de saint Liboire.

Da, quæsumus, omnípotens Deus : ut beáti Libórii Confessóris tui atque Pontíficis veneránda sollémnitas, et devotiónem nobis áugeat et salútem. Per Dóminum.

Faites, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que la vénérable solennité de saint Liboire, votre évêque et confesseur, accroisse en nous la dévotion et le salut. Par...

ÉPÎTRE *de saint Pierre I. 5, 1-11*

Caríssimi : Senióres, qui in vobis sunt, obsecro, consénior et testis Christi passiónum : qui et eius, quae in futúro revelánda est, glóriæ communicátor : páscite qui in vobis est gregem Dei, providéntes non coácte, sed spontánee secúndum Deum : neque turpis lucri grátia, sed voluntárie : neque ut dominántes in cleris, sed forma facti gregis ex ánimo. Et cum apparúerit princeps pastórum, percipiétis immarcescíbilem glóriæ corónam. Simíliter adolescéntes, súbditi estóte senióribus. Omnes autem ínvicem humilitátem insinuáte : quia Deus supérbis resístit, humílibus autem dat grátiam. Humiliámini ígitur sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis : omnem sollicitúdinem vestram proiiciéntes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sobrii estóte, et vigiláte : quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens círcuit, quærens quem dévoret : cui resístite fortes in fide : scientes eándem passiónem ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitáti fieri. Deus autem omnis grátiæ, qui vocávit nos in ætérnam suam glóriam in Christo Iesu, módicum passos ipse perfíciet, confirmábit solidabítque. Ipsi glória et impérium in sæcula sæculórum. Amen.

Mes bien-aimés : j'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi ancien comme eux, témoin de la passion du Christ, et qui aurai part à la gloire qui doit être manifetée. Soyez les pasteurs du troupeau de Dieu qui vous est confié, veillant sur lui non par contrainte mais de bon gré, selon Dieu ; non dans un intérêt vil, mais spontanément ; non en dominant sur l'héritage du Seigneur, mais en devenant de tout votre cœur les modèles du troupeau. Et quand paraîtra le maître des pasteurs, vous recevrez une impérissable couronne de gloire. De même, vous qui êtes plus jeunes, soyez soumis aux anciens. Tous, dans vos rapports mutuels, revêtez-vous d'humilité ; car Dieu résiste aux orgueilleux, et donne sa grâce aux humbles. Humiliez-vous donc sous la main puissante de Dieu, pour qu'il vous élève au temps de sa visite. Déchargez-vous sur lui de toutes vos sollicitudes, car lui-même prend soin de vous. Soyez sobres et veillez, parce que le diable, votre ennemi, rôde autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui dévorer. Résistez-lui, forts dans la foi, sachant que les mêmes épreuves arrivent à vos frères qui sont dans le monde. Le Dieu de toute grâce qui nous a appelés dans le Christ Jésus à sa gloire éternelle, lui-même vous perfectionnera après une courte souffrance : il vous affermira et vous fortifiera. À lui la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

GRADUEL *Psaume 88, 21-23*

Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum : manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. ℣. Nihil proficiet inimícus in eo, et fílius iniquitátis non nocébit ei.

J'ai trouvé David, mon serviteur ; j'ai répandu sur lui mon huile sainte. Ma main sera son appui, et mon bras sa force. ℣. L'ennemi n'aura jamais l'avantage sur lui, et le fils de l'iniquité ne pourra lui nuire.

ALLÉLUIA *Psaume 109, 4*

Allelúia, allelúia. ℣. Iurávit Dóminus, et non poenitébit eum : Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órdinem Melchísedech. Allelúia.

Alléluia, alléluia. ℣. Le Seigneur l'a juré et ne se repentira pas : tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech. Alléluia.

✠ ÉVANGILE *selon saint Luc 22, 24-30*

In illo témpore : Facta est conténtio inter discípulos, quis eórum viderétur esse maior. Dixit autem eis Iesus : Reges géntium dominántur eórum ; et qui potestátem habent super eos, benéfici vocántur. Vos autem non sic : sed qui maior est in vobis, fiat sicut minor : et qui præcéssor est, sicut ministrátor. Nam quis maior est, qui recúmbit, an qui ministrat ? nonne qui recúmbit ? Ego autem in médio vestrum sum, sicut qui ministrat. Vos autem estis, qui permansístis mecum in tentatiónibus meis : et ego dispóno vobis, sicut dispósuii mihi Pater meus regnum, ut edátis et bibátis super mensam meam in regno meo : et sedeátis super thronos, iudicántes duódecim tribus Israël.

En ce temps-là, il séleva parmi les disciples une contestation : lequel d'entre eux devait être estimé le plus grans ? Jésus leur dit : « Les rois des nations dominent sur elles, et ceux qui leur commandent sont appelés bienfaiteurs. Qu'il n'en soit pas de même parmi vous. Mais que le plus grand parmi vous soit comme le plus petit, et celui qui gouverne comme celui qui sert. Car quel est le plus grand : celui qui est à table ou celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Et moi, cependant, je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Vous, vous êtes demeurés avec moi dans mes épreuves ; et moi, je vous prépare le royaume, comme mon Père me l'a préparé ; afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes pour juger les douze tribus d'Israël. »

OFFERTOIRE *Psaume 88, 25*

Véritas mea et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu eius.

Ma vérité et ma miséricorde seront avec lui, et par mon nom grandira sa puissance.

SECRÈTE

Réspice, Dómine, propítius super hæc múnera : quæ pro beáti Sacerdótis et Martyris tui Apollináris commemoratióne deférimus, et pro nostris offensiónibus immolámus. Per Dóminum.

Regardez favorablement, Seigneur, ces dons que nous vous offrons en mémoire de votre bienheureux prêtre martyr Apollinaire, et que nous immolons en expiation de nos péchés. Par...

Mémoire de saint Liboire.

Sancti tui, quǽsumus, Dómine, nos ubíque lætíficant : ut, dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

Que vos saints, Seigneur, nous réjouissent partout : en sorte que, rappelant leurs mérites, nous éprouvions les effets de leur protection. Par...

COMMUNION *Matthieu 25, 20-21*

Dómine, quinque talénta tradidísti mihi, ecce, ália quinque superlucrátus sum. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Seigneur, vous m'avez donné cinq talents : voici que j'en ai gagné cinq autres. - C'est bien, bon et fidèle serviteur, parce que tu as été fidèle en peu de choses, je t'établierai sur beaucoup : entre dans la joie de ton Seigneur.

POSTCOMMUNION

Tua sancta suméntes, quǽsumus, Dómine, ut beáti Apollináris nos fóveant continuáta præsídia : quia non désinis propítius intuéri, quos tálibus auxíliis concésseris adiuvári. Per Dóminum.

En recevant vos saints mystères, nous vous en prions, Seigneur : que la continuelle protection du bienheureux Apollinaire nous vienne en aide ; car vous ne cessez de regarder favorablement ceux auxquels vous accordez de tels secours. Par...

Mémoire de saint Liboire.

Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus : ut, de percéptis munéribus grátias exhibéntes, intercedénte beáto Libório Confessóre tuo atque Pontífice, benefícia potióra sumámus. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant : accordez, par l'intercession de saint Liboire, votre évêque et confesseur, que, rendant grâce pour les dons reçus, nous acquérions de plus grands bienfaits. Par...